



## World Day of the Poor

RESOURCES FOR PRAYER AND LITURGY

## Día Mundial de los Pobres

RECURSOS PARA LA ORACIÓN Y LA LITURGIA

The second World Day of the Poor will be observed on **Sunday, November 18, 2018**. In his apostolic letter to close the Year of Mercy, Pope Francis suggested the Catholic Church set aside one day each year when communities can “reflect on how poverty is at the very heart of the Gospel.” He designated this day as the World Day of the Poor, and it will be celebrated on the 33rd Sunday in Ordinary Time each year.

This packet from Catholic Relief Services includes prayers, general intercessions, and a bulletin insert to be used leading up to or on the World Day of the Poor. All of the materials are in English and Spanish. Please feel free to print them out. Visit [crs.org/world-day-poor](http://crs.org/world-day-poor) for more digital resources.

El segundo Día Mundial de los Pobres se celebrará **el domingo 18 de noviembre de 2018**. En su carta apostólica para concluir el Año de la Misericordia, el Papa Francisco sugirió que la Iglesia Católica reserve un día cada año cuando las comunidades puedan “reflexionar sobre cómo la pobreza está en el corazón mismo del Evangelio”. Él designó este día como el “Día Mundial de los Pobres”. Se celebrará cada año en el trigésimo tercer domingo del tiempo ordinario.

Este paquete de Catholic Relief Services incluye oraciones, intercesiones generales, e un volante para boletín que se utilizarán antes o durante el Día Mundial de los Pobres. Todos los materiales incluidos aquí están en inglés y español. Por favor, siéntase libre de imprimir los que son más útiles para su ministerio. Visite [crs.org/world-day-poor](http://crs.org/world-day-poor) (en inglés) para obtener recursos digitales adicionales.

## Contents | Contenido

World Day of the Poor Parish-Wide Prayer	3
Oración de toda la parroquia para el Día Mundial de los Pobres	4
World Day of the Poor Prayer With Families	5
Oración con las familias para el Día Mundial de los Pobres	6
General Intercessions/Intercesiones generales	7
Bulletin insert	8
Volante para boletín	9

# Hearing the Cry of the Poor

A PRAYER FOR THE SECOND WORLD DAY OF THE POOR

*“This poor one cried out and the LORD heard, and from all his distress he saved him.”*

*—Psalms 34: 7*

Loving God,

You hear the cry of each of your children,  
and especially those who are poor and suffering.

We pray that we too might hear the cries of people in need:

The family crying out for food ...

The migrant child crying out for his mother ...

The youth crying out for education ...

The farmer crying out for rains for his harvest ....

The trafficked and abused, crying out for freedom ...

All of who are poor and vulnerable, crying out for help ...

Lord, open our hearts

that we may hear the cries of the poor as you do  
and respond as your hands and feet on earth.

In your name we pray,

Amen

# Escuchando el clamor de los pobres

UNA ORACIÓN POR EL SEGUNDO DÍA MUNDIAL DE LOS POBRES

*“Este pobre gritó y el SEÑOR lo escuchó, y lo salvó de todas sus angustias”.*

*–Salmo 34, 7*

Dios amoroso,

Escuchas el llanto de cada uno de tus hijos,  
y especialmente aquellos que son pobres y sufren.

Oramos para que nosotros también escuchemos el clamor de las personas necesitadas:

La familia que clama por comida ...

El niño migrante que llora por su madre ...

El joven que clama por educación ...

El agricultor que pide a gritos lluvias para su cosecha ...

Los que son víctimas de la trata y el abuso, clamando por la libertad ...

Todos los que son pobres y vulnerables, pidiendo ayuda ...

Señor, abre nuestros corazones

para que podamos escuchar el clamor de los pobres como tú lo haces  
y responder como tus manos y pies en la tierra.

En tu nombre oramos,

Amén

# World Day of the Poor

A PRAYER FOR FAMILIES TO SAY TOGETHER

Dear God, Our Father,

As we remember the World Day of the Poor,  
We pray for our family and for all families who experience poverty around the world.

When we eat, we thank you for our meal,  
And we remember families who do not have enough food.  
We do not waste what we have, and we share our food with others.

When we play, we thank you for the gift of free time and safety,  
And we pray especially for all the children around the world who are not able to play freely.

When we pray, we thank you for our family,  
And we pray for all families around the world who live in poverty.  
May you be with them, and help our family to always remember to reach out to them.

Amen

# Día Mundial de los Pobres

UNA ORACIÓN PARA SER RECITADA JUNTOS COMO UNA FAMILIA

Querido Dios Padre,

Al recordar el Día Mundial de los Pobres,  
oramos por nuestra familia y por todas las familias que viven en la pobreza en todo el mundo.

Cuando comemos, te damos gracias por nuestra comida,  
y recordamos a las familias que no tienen suficientes alimentos.  
No desperdiciamos lo que tenemos, y compartimos nuestra comida con los demás.

Cuando jugamos, te damos gracias por el don del tiempo libre y la seguridad  
y oramos especialmente por todos los niños alrededor del mundo que no pueden jugar libremente.

Cuando oramos, te damos gracias por nuestra familia  
y oramos por todas las familias alrededor del mundo que viven en la pobreza,  
que tú puedas permanecer con ellos, y ayudes a nuestra familia a recordar siempre tenderles la mano.

Amén

# General Intercessions

FOR THE WORLD DAY OF THE POOR

THE 33RD SUNDAY IN ORDINARY TIME, NOVEMBER 18, 2018

We pray in a special way, on this World Day of the Poor, for all who experience poverty and injustice around the world, that they find comfort and hope in God, who hears their cries, we pray to the Lord ...

Response: Lord, hear our prayer.

For the Church gathered here, that we may truly hear the cry of the poor, be attentive to their needs and embrace them as brothers and sisters around our table, we pray to the Lord ...

Response: Lord, hear our prayer.

# Intercesiones generales

PARA EL DÍA MUNDIAL DE LOS POBRES

EL TRIGÉSIMO TERCER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO, 18 DE NOVIEMBRE DE 2018

Oramos de manera especial, en este Día Mundial de los Pobres, por todos los que sufren pobreza e injusticia en todo el mundo, que encuentren consuelo y esperanza en Dios, que escucha su clamor, roguemos al Señor ...

Respuesta: Señor, escucha nuestra oración.

Por la Iglesia reunida aquí, para que realmente podamos escuchar el clamor de los pobres, estar atentos a sus necesidades y abrazarlos como hermanos y hermanas alrededor de nuestra mesa, roguemos al Señor ...

Respuesta: Señor, escucha nuestra oración.

# 5 Ways to Observe the World Day of the Poor

FROM CATHOLIC RELIEF SERVICES

## BUT FIRST, WHAT IS THE WORLD DAY OF THE POOR?

In his apostolic letter to close the Year of Mercy, Pope Francis suggested the Catholic Church set aside one day each year when communities can “reflect on how poverty is at the very heart of the Gospel.” He designated this day as the “World Day of the Poor.” It will be celebrated on the thirty-third Sunday in Ordinary time (two Sundays before the season of Advent each year.) The second World Day of the Poor is Sunday, November 18, 2018.

*“It would be a day to help communities and each of the baptized to reflect on how poverty is at the very heart of the Gospel and that, as long as Lazarus lies at the door of our homes (cf. Lk 16:19-21), there can be no justice or social peace. This Day will also represent a genuine form of new evangelization (cf. Mt 11:5) which can renew the face of the Church as She perseveres in her perennial activity of pastoral conversion and witness to mercy.”*

– Pope Francis

## HERE ARE 5 WAYS YOU CAN OBSERVE THE WORLD DAY OF THE POOR:

### 1. PRAY FOR THE POOR.

There are so many people who need our prayers. If you’re overwhelmed and not sure where to start, try praying with your newsfeed. As you see headlines about what’s happening around the world, pause and pray for the people affected by those stories.

### 2. LEARN ABOUT THE CAUSES OF POVERTY AND WORK TO CHANGE THEM.

There are many reasons why people around the world are trapped in poverty: lack of jobs, war and climate change that affects what farmers can grow are only a few examples. We can raise our voices together to ask our government to support policies that help address these causes of poverty. Advocate on behalf of people who are hungry and living in poverty by sending a letter to your Representatives and Senators in Congress at [support.crs.org/act/nourish-change-13](http://support.crs.org/act/nourish-change-13).

### 3. SUPPORT THE CHURCH’S OUTREACH TO THE POOR.

One way to care for the poor around the world is to support the work of Catholic Relief Services, the international humanitarian agency of the Catholic community in the United States. CRS is motivated by the example of Jesus Christ to assist poor and suffering people in more than 100 countries. **Go to [crs.org/ways-to-give](http://crs.org/ways-to-give) to help our brothers and sisters in need.**

### 4. MAKE CARING FOR THE POOR PART OF YOUR ROUTINE.

Do you buy coffee, chocolate or Christmas gifts? One way to support low-income workers around the world is by buying things you use on a regular basis from organizations that pay a fair wage. If you drink coffee or tea, look for a fair trade label, which means that the farmers who harvest the coffee or tea are paid fairly and work in safe conditions. As you begin your Christmas shopping, consider buying gifts from around the world that are produced and traded ethically. You can find a list of ethical companies at [ethicaltrade.crs.org/guide](http://ethicaltrade.crs.org/guide).

### 5. PRACTICE THE CORPORAL WORKS OF MERCY.

The Corporal Works of Mercy are drawn from Jesus’ life and teachings. They call us to: feed the hungry, give drink to the thirsty, shelter the homeless, visit the sick and imprisoned, bury the dead and give alms to the poor. Pope Francis added a new work of mercy: to care for God’s creation. The Corporal Works of Mercy offer a clear model and starting point for how to care for our neighbors in need.



# 5 maneras de observar el Día Mundial de los Pobres

DE CATHOLIC RELIEF SERVICES

## PERO PRIMERO: ¿QUÉ ES EL DÍA MUNDIAL DE LOS POBRES?

En su carta apostólica para concluir el Año de la Misericordia, el Papa Francisco sugirió que la Iglesia Católica reserve un día cada año cuando las comunidades puedan “reflexionar sobre cómo la pobreza está en el corazón mismo del Evangelio”. Él designó este día como el “Día Mundial de los Pobres”. Se celebrará el trigésimo tercer domingo del tiempo ordinario (dos domingos antes del tiempo de Adviento cada año). El día inaugural del Día Mundial de los Pobres es el domingo, 18 de noviembre de 2018.

*“Sería un día para ayudar a las comunidades y a cada uno de los bautizados a reflexionar sobre cómo la pobreza está en el corazón mismo del Evangelio y que, mientras Lázaro esté a la puerta de nuestras casas (Lc 16,19-21), no puede haber justicia ni paz social. Este día también representará una genuina forma de nueva evangelización (Mt 11, 5) que puede renovar el rostro de la Iglesia mientras ella persevera en su actividad perenne de conversión pastoral y testimonio de misericordia.”*

– Papa Francisco

A CONTINUACIÓN SE PRESENTAN 5 MANERAS DE OBSERVAR EL DÍA MUNDIAL DE LOS POBRES:

### 1. REZAR POR LOS POBRES.

Hay tantas personas que necesitan nuestras oraciones. Si se siente abrumado y no está seguro por donde empezar, intente rezar con su medio de noticias. Al ver titulares sobre lo que está sucediendo en todo el mundo, haga una pausa y ore por las personas afectadas por esas historias.

### 2. APRENDER SOBRE LAS CAUSAS DE LA POBREZA Y TRABAJAR PARA CAMBIARLAS.

Hay muchas razones por las cuales la gente alrededor del mundo está atrapada en la pobreza: la falta de empleo, la guerra y el cambio climático que afecta lo que los agricultores pueden cultivar son sólo algunos ejemplos. Podemos alzar nuestras voces para pedirle a nuestro gobierno que apoye las políticas que ayudan a enfrentar estas causas de la pobreza. Defienda en nombre de las personas que tienen hambre y viven en la pobreza enviando una carta a sus Representantes y Senadores en el Congreso a [support.crs.org/act/fomenta-el-cambio-0](http://support.crs.org/act/fomenta-el-cambio-0).

### 3. APOYAR EL ALCANCE DE LA IGLESIA A LOS POBRES.

Una manera de cuidar a los pobres en todo el mundo es apoyar el trabajo de Catholic Relief Services, la agencia humanitaria internacional de la comunidad católica en los Estados Unidos. CRS es motivada por el ejemplo de Jesucristo de asistir a personas que viven en la pobreza y que sufren en más de 100 países. Visite [crsespanol.org/dona](http://crsespanol.org/dona) para ayudar a nuestros hermanos y hermanas necesitados.

### 4. HACER QUE EL CUIDADO DE LOS POBRES FORME PARTE DE SU RUTINA.

¿Usted compra café, chocolate o los regalos de Navidad? Una forma de apoyar a los trabajadores de bajos ingresos en todo el mundo es mediante la compra de cosas que usted usa regularmente de organizaciones que pagan un salario justo. Si toma café o té, busque una etiqueta de comercio justo, lo que significa que los agricultores que ayudaron a cosechar el café o el té fueron pagados de manera justa y trabajaron en condiciones seguras. A medida que comienza sus compras de Navidad, considere la compra de ropa, artesanías y otros regalos de todo el mundo que fueron hechos de manera ética. Puede encontrar una lista de empresas éticas en [ethicaltrade.crs.org/guide](http://ethicaltrade.crs.org/guide) (en inglés).

### 5. PRACTICAR LAS OBRAS DE MISERICORDIA CORPORALES.

Las obras de misericordia corporales se extraen de la vida y las enseñanzas de Jesús. Estas son: dar de comer a los hambrientos, dar de beber a los sedientos, refugiar a los desamparados, visitar a los enfermos y encarcelados, enterrar a los muertos y dar limosna a los pobres. ¡El Papa Francisco incluso añadió una nueva obra de misericordia para cuidar la creación de Dios! Las obras de misericordia corporales ofrecen un modelo claro y un punto de partida de como cuidar a nuestro prójimo necesitado.